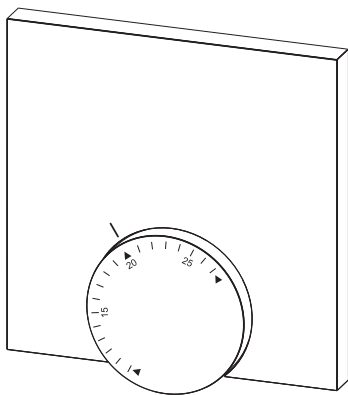


RB 742x2-00



DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



129021.1423



3



DEU

6

ENG

14

FRA

21

NDL

28

ITA

35

ESP

42

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



 **Warnung**
Lebensgefahr durch Verschlucken

Kleinkinder können den Drehknopf verschlucken.

- RBG außerhalb der Reichweite von Kleinkindern montieren.

 **Warning**
Danger to life in case of swallowing

Small children might swallow the knob.

- Install room control unit outside the reach of little children.

 **Avertissement**
Danger de mort par suite d'ingestion


Les petits enfants peuvent avaler le bouton.

- Placer RBG hors de portée des petits enfants

 **Waarschuwing**
Levensgevaar door inslikken

Kleine kinderen kunnen de draaiknop inslikken.

- RBG buiten het bereik van kleine kinderen monteren

 **Avvertenza**
Pericolo di morte per ingestione

La manopola può essere facilmente ingerita da bambini piccoli.

- Installare l'unità di controllo fuori dalla portata dei bambini.

 **Advertencia**
Peligro de muerte por atragantamiento

Los niños pequeños pueden tragarse el botón giratorio.

- Montar el RBG fuera del alcance de niños pequeños.

DEU

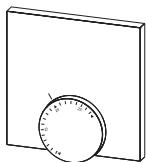
ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



1 x



2 x*



1 x

* optional / en option / optioneel / opzionale / opcional



DEU

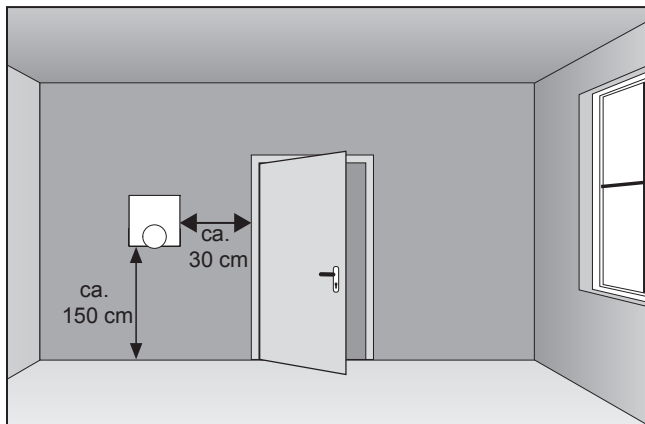
ENG

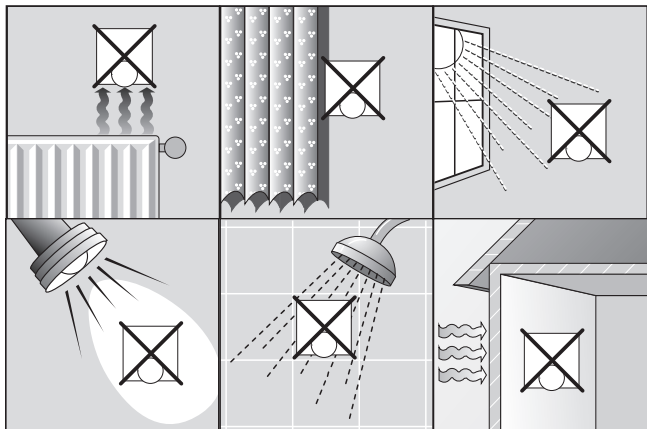
FRA

NDL

ITA

ESP





DEU

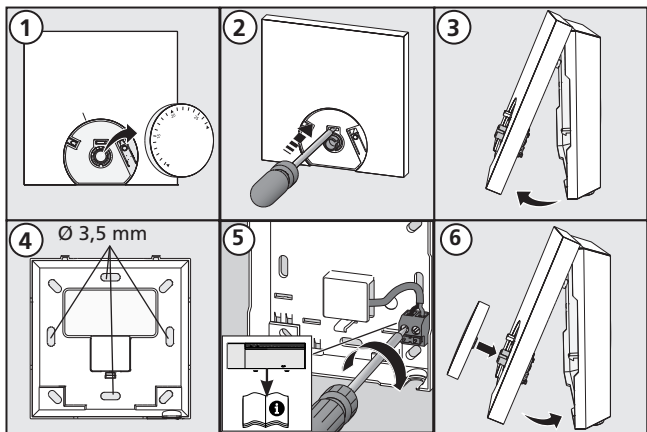
ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



► Inhalt

1 Sicherheit	7
Verwendete Signalwörter und Hinweise	7
Bestimmungsgemäße Verwendung.....	7
Allgemeine Sicherheitshinweise	7
2 Ausführungen	8
Technische Daten	8
Konformität	8
3 Bedienung	9
Übersicht und Anzeigen.....	9
Inbetriebnahme (inkl. Pairing).....	9
Bedienung	9
Verbindungstest.....	10
Einstellbaren Temperaturbereich eingrenzen (optional).....	10
Sollwertkorrektur	10
4 Fehlerbehebung und Reinigung	11
Fehler- und Problembehebung	11
Reinigung	11
5 Außerbetriebnahme	12
Entsorgung.....	12

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA


ESP

1 Sicherheit

Verwendete Signalwörter und Hinweise

Folgende Symbole zeigen Ihnen, dass

- Sie etwas tun müssen
- ✓ eine Voraussetzung erfüllt sein muss.

 **Warnung**
Gefahr für Leib und Leben besteht.


Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Raumbediengerät BUS Analog (im Folgenden auch als RBG abgekürzt) ist das Bediengerät für die Basisstation BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Das Gerät dient

- ✓ der Erfassung der Raumtemperatur und Einstellung der gewünschten Soll-Temperatur in der zugeordneten Heizzone.

Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß, für die der Hersteller nicht haftet.

Allgemeine Sicherheitshinweise

 **Warnung**
Lebensgefahr durch Verschlucken

Kleinkinder können den Drehknopf verschlucken.

- RBG außerhalb der Reichweite von Kleinkindern montieren.
- Bewahren Sie die Anleitung auf und geben Sie sie an nachfolgende Nutzer weiter.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Ausführungen

► Technische Daten

	RB 74202-00
Spannungsversorgung	24 ... 35 V [über rmBUS]
BUS-Anschluss [rmBUS]	verpolungssicher
Schutzgrad / Schutzklasse	IP20 / III
Umgebungstemperatur	0 bis 50°C
Umgebungsfeuchte	5 bis 80 %, nicht kondensierend
Abmessungen (HxBxT)	85 x 85 x 26 mm
Einstellbereich Solltemp.	10 bis 28°C
Auflösung Solltemperatur	0,25 K
Messbereich Ist-Temperatur	0 bis 40°C (int. Sensor)
Messgenauigkeit int. NTC	±0,3 K

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Konformität

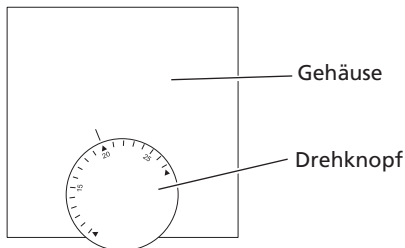
Dieses Produkt ist mit dem CE-Zeichen gekennzeichnet und entspricht damit den Anforderungen aus den Richtlinien:

- ✓ 2004/108/EG mit Änderungen „Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit“
- ✓ 2006/95/EG mit Änderungen „Richtlinie des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrischer Betriebsmittel innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen“

Für die Gesamtinstallation können weitergehende Schutzanforderungen bestehen, für deren Einhaltung der Installateur verantwortlich ist.

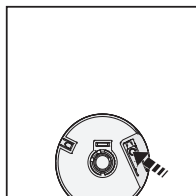
3 Bedienung

► Übersicht und Anzeigen



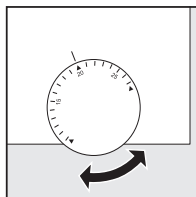
► Inbetriebnahme (inkl. Pairing)

- Drehknopf abnehmen.
- Pairing-Funktion an der Basisstation für gewünschte Heizzone aktivieren (siehe Handbuch Basisstation BSB x0xx2-xx).
- Pairingknopf (siehe Darstellung rechts) kurz drücken zur Aktivierung der Pairing-Funktion am RBG.
- ✓ Basis und Raumbediengerät werden miteinander verbunden.



► Bedienung

- Soll-Temperatur durch Drehen des Drehknopfes einstellen.

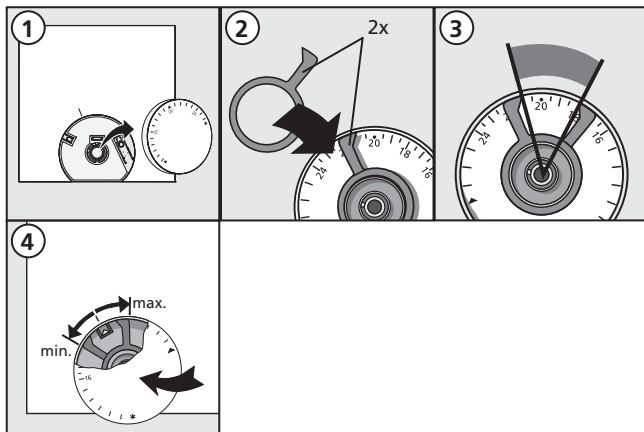


DEU
ENG
FRA
NDL
ITA
ESP

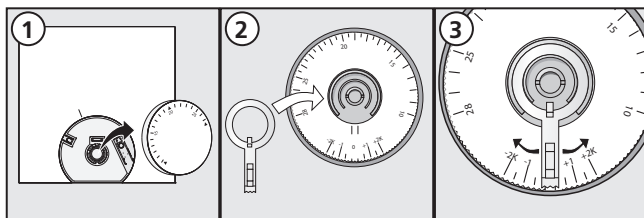
► Verbindungstest

- Pairing-Knopf kurz drücken zur Aktivierung des Verbindungstests.
- ✓ An der Basisstation wird die verbundene Heizzone angesteuert und je nach aktueller Betriebsart für 1 Minute ein- bzw. ausgeschaltet.

► Einstellbaren Temperaturbereich eingrenzen (optional)



► Sollwertkorrektur



DEU

ENG

FRA

NDL


ITA

ESP

4 Fehlerbehebung und Reinigung

Fehler- und Problembehebung

Die Fehlersignalisierung erfolgt über die Heizzone-LED der Basisstation, der das Raumbediengerät zugeordnet ist.

LED Basisstation	Bedeutung	Behebung
Heizzone Blinkdauer in Sek. HZ 	Notbetrieb aktiv	<ul style="list-style-type: none">➤ Verbindungstest durchführen.➤ Defektes Gerät tauschen.➤ Wenden Sie sich an Ihren Elektroinstallateur.

Reinigung

Zum Reinigen nur ein trockenes, lösungsmittelfreies, weiches Tuch verwenden.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

5 Außerbetriebnahme

► Entsorgung



Das Raumbediengerät darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Betreiber ist dazu verpflichtet, das Gerät an entsprechenden Rücknahmestellen abzugeben. Die getrennte Sammlung und ordnungsgemäße Entsorgung der Materialien trägt zur Erhaltung der natürlichen Ressourcen bei und garantiert eine Wiederverwertung, die die Gesundheit des Menschen schützt und die Umwelt schont. Informationen, wo Sie Rücknahmestellen für Ihre Geräte finden, erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung oder den örtlichen Müllentsorgungsbetrieben.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Dieses Handbuch ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten. Es darf weder ganz noch teilweise ohne vorheriges Einverständnis des Herstellers kopiert, reproduziert, gekürzt oder in irgendeiner Form übertragen werden, weder mechanisch noch elektronisch. © 2013

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Content

1 Safety	15
Used signal words and notes	15
Intended use	15
General safety notes.....	15
2 Versions	16
Technical Data.....	16
Conformity	16
3 Operation	17
Overview	17
Commisioning (incl. pairing)	17
Operation	17
Connection test.....	18
Limiting the adjustable temperature range (optional).....	18
Adjusting the target temperature.....	18
4 Cleaning and Troubleshooting	19
Cleaning	19
5 Decomissioning	20
Disposal	20

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Safety

Used signal words and notes

The following symbols show you, that

- you must do something
- ✓ a precondition must be met

 **Warning**
there is danger for life and limb.


Intended use

The room control unit BUS Analog (in the following abbreviated as RBG) is the operating unit for the base station BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. The unit serves for

- ✓ the registration of the room temperature and the setting of the desired target temperature in the allocated heating zone.

Every other use is considered as not intended; the manufacturer cannot be held liable for this.

General safety notes

 **Warning**
Danger to life in case of swallowing
Small children might swallow the knob.

- Install the room control unit outside the reach of little children.

- Retain this manual and provide it to future owners.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Versions

► Technical Data

	RB 74202-00
Voltage supply	24 ... 35 V [via rmBUS]
BUS connection [rmBUS]	polarity reversal protected
Protection type/protection class	IP20 / III
Ambient temperature	0 to 50°C
Ambient humidity	5 to 80 %, not condensing
Dimensions (WxHxD):	85 x 85 x 26 mm
Target temp. setting range	10 to 28°C
Target temperature resolution	0.25 K
Actual temp. measuring range	0 bis 40°C (int. sensor)
Measuring accuracy of int. NTC	±0,3 K

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

► Conformity

ESP

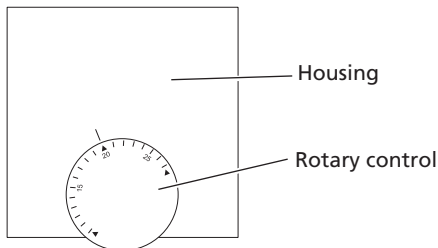
This product is labelled with the CE Marking and thus is in compliance with the requirements from the guidelines:

- ✓ 2004/108/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding Electro-magnetic Compatibility"
- ✓ 2006/95/EG with amendments "Council for Coordination of the Regulations of EU Member Countries regarding the electrical equipment for use within certain voltage limits"

Increased protection requirements may exist for the overall installation, the compliance of which is the responsibility of the installer.

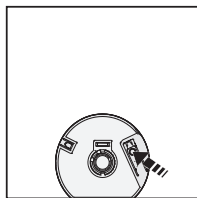
3 Operation

Overview



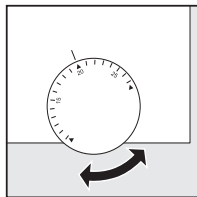
Commissioning (incl. pairing)

- Take off the rotary control.
- Activate the pairing function at the base station for the desired heating zone (see base station manual - BSB x0xx2-xx).
- Press the pairing button (see figure on the right) briefly in order to activate the pairing function of the room control unit.
- ✓ The base station and the room control unit are connected to each other.



Operation

- Set the target temperature by rotating the rotary control.



DEU

ENG

FRA

NDL

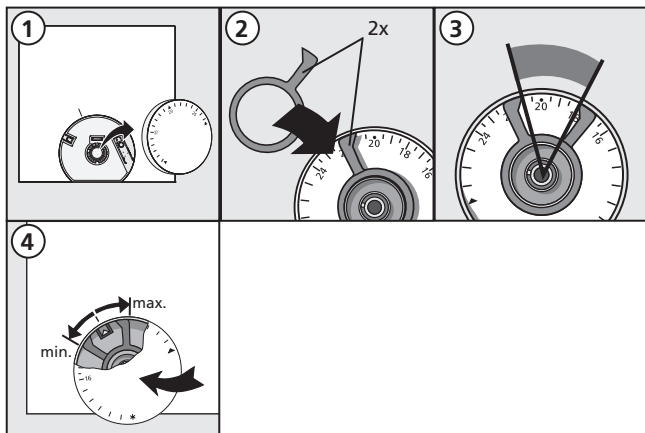
ITA

ESP

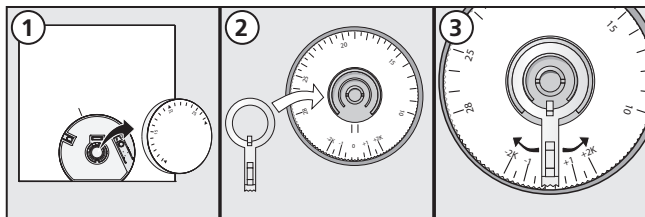
► Connection test

- Press the pairing knob briefly in order to activate the connection test.
- ✓ The LED of the connected heating zone is toggled for 1 minutes, thus switched on or off depending on it's current operating state.

► Limiting the adjustable temperature range (optional)



► Adjusting the target temperature



DEU

ENG

FRA

NDL


ITA

ESP

4 Cleaning and Troubleshooting

Cleaning

Error signalling is performed via the heating zone LED of the base station the room control unit is assigned to.

LED base station	Meaning	Solution
Heating zone flash duration in sec. HZ 	Emergency operation active	<ul style="list-style-type: none">➤ Perform the connection test.➤ Defective devices must be replaced.➤ Contact your electric installer.

Cleaning

Only use a dry, soft and solvent-free cloth for cleaning.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

5 Decommissioning

► Disposal



The room control unit must not be disposed with domestic waste. The operator has the duty to hand the device to appropriate collection points. The separate collection and orderly disposal of all materials will help to conserve natural resources and ensure a recycling in a manner that protects human health and the environment. If you need information about collection points for your devices, please contact your local municipality or your local waste disposal services.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



This manual is protected by copyright. All rights reserved. It may not be copied, reproduced, abbreviated or transmitted, neither in whole nor in parts, in any form, neither mechanically nor electronically, without the previous consent of the manufacturer.

© 2013

Table des matières

1 Sécurité	22
Mots et symboles utilisés.....	22
Utilisation conforme.....	22
Consignes générales de sécurité	22
2 Modèles	23
Spécifications techniques	23
Conformité	23
3 Utilisation	24
Vue d'ensemble et affichages.....	24
Première mise en service (comprenant le pairing – couplage) 24	
Utilisation	24
Test de connexion	25
limiter la plage des températures réglables (en option).....	25
Correction de la valeur de consigne	25
4 Dépannage et nettoyage	26
Dépannage.....	26
Nettoyage.....	26
5 Mise hors service	27
Élimination	27

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Sécurité

► Mots et symboles utilisés

Les symboles suivants vous indiquent que

- vous devez faire quelque chose
- ✓ une condition doit être satisfaite.



Avertissement

Danger de dommages corporels pouvant entraîner la mort.

► Utilisation conforme

Le thermostat d'ambiance BUS analogique (abrégié en RBG dans le présent document) est l'appareil de commande pour station de base BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. L'appareil permet

- ✓ de mesurer la température ambiante et de régler la température de consigne voulue dans la zone de chauffage associée.

Toute autre utilisation est à considérer comme non conforme et dégage le fabricant de toute responsabilité.

► Consignes générales de sécurité



Avertissement

Danger de mort par suite d'ingestion

Les petits enfants peuvent avaler le bouton.

- Placer RBG hors de portée des petits enfants
-
- Conservez la notice et, le cas échéant, remettez-la au nouveau propriétaire.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Modèles

► Spécifications techniques

	RB 74202-00
Alimentation électrique	24 ... 35 V [via rmBUS]
Raccord BUS [rmBUS]	sécurisé contre l'inversion de polarité
Indice de protection/Classe de protection	IP20 / III
Température ambiante	de 0 à 50°C
Humidité ambiante	de 5 à 80 %, non condensante
Dimensions (hxlxp)	85 x 85 x 26 mm
Plage de réglage de la temp. de consigne	de 10 à 28°C
Résolution de la temp. de consigne	0,25 K
Plage de mesure de la température réelle	de 0 à 40°C (capteur int.)
Précision de mesure int. NTC	±0,3 K

► Conformité

Ce produit porte le label CE conformément aux dispositions des directives suivantes :

- ✓ 2004/108/CE modifiée par la « Directive du Conseil Européen pour l'harmonisation des législations des Etats membres en matière de compatibilité électromagnétique »
- ✓ 2006/95/CE modifiée par la « Directive du Conseil Européen pour l'harmonisation des législations des Etats membres en matière de matériel électrique destiné à être employé dans certaines limites de tension »

L'installation dans son entièreté peut comporter des exigences de protection supplémentaires qu'il revient à l'installateur de respecter.

DEU

ENG

FRA

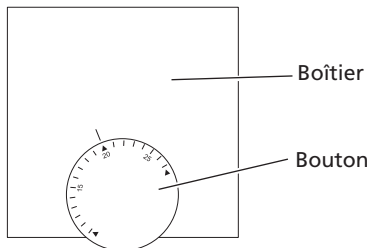
NDL

ITA

ESP

3 Utilisation

► Vue d'ensemble et affichages



DEU

ENG

FRA

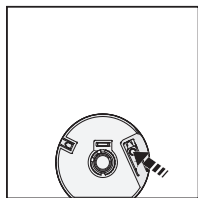
NDL

ITA

ESP

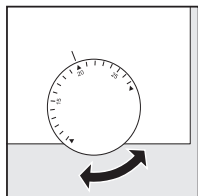
► Première mise en service (comprenant le pairing – couplage)

- Retirer le bouton.
 - Activer la fonction de couplage à la station de base pour la zone de chauffage souhaitée (cf. manuel de la station de base BSB x0xx2-xx).
 - Appuyer brièvement sur le bouton de couplage (cf. illustration à droite) pour activer la fonction de couplage sur le RBG.
- ✓ La base et la commande de température ambiante seront alors reliés.



► Utilisation

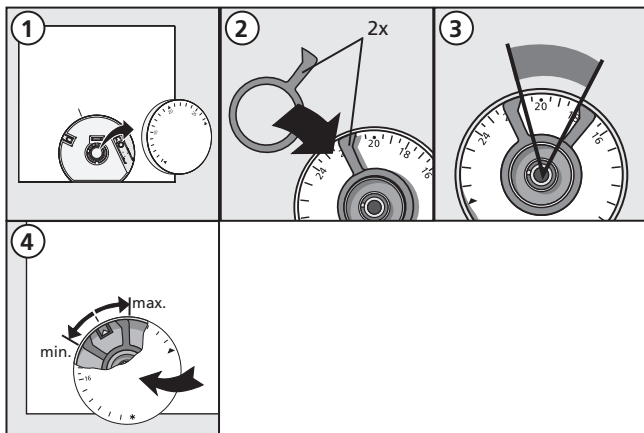
- Régler la température de consigne en tournant le bouton.



Test de connexion

- Appuyer brièvement sur le bouton de couplage pour activer le test de connexion.
- ✓ La station de base réagira alors en activant ou désactivant pendant 1 minute (cela dépend du mode utilisé au moment du test) la zone de chauffage reliée.

Limitier la plage des températures réglables (en option)



DEU

ENG

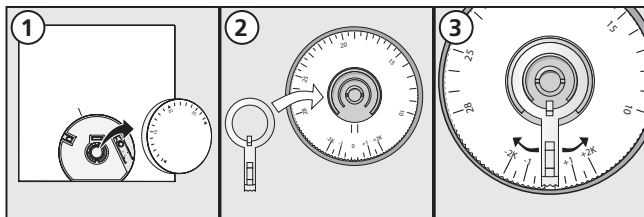
FRA

NDL

ITA

ESP


Correction de la valeur de consigne



4 Dépannage et nettoyage

► Dépannage

Le signalement d'erreurs se déroule via la LED de zone de chauffage de la station de base à laquelle est associée la commande de température ambiante.

Station de base LED	Signification	Dépannage
Zone chauffante Durée de clignotement en sec. HZ 	Exploitation d'urgence active	<ul style="list-style-type: none">➤ Effectuer le test de connexion.➤ Remplacer l'appareil défectueux.➤ Adressez-vous à un installateur-électricien.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

► Nettoyage

Pour nettoyer, utiliser uniquement un chiffon souple, sec et sans solvant.

5 Mise hors service

Elimination



Le thermostat d'ambiance ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères. L'exploitant est dans l'obligation de restituer l'appareil aux centres de collecte appropriés. La collecte séparée et l'élimination correcte des matières contribuent au maintien des ressources naturelles et garantissent un recyclage qui protège la santé de l'homme et qui est respectueux de l'environnement. La municipalité et les sociétés de collecte et traitement des déchets vous diront où se trouvent les points de collecte pour vos appareils.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Le présent manuel est protégé par la loi sur le droit d'auteur. Tous les droits sont réservés. Sans le consentement préalable du fabricant, il ne doit être ni copié ni reproduit ni abrégé ni transmis à un tiers, que ce soit en entier ou en extraits, mécaniquement ou électroniquement ou dans n'importe quelle autre forme. © 2013

► Inhoud

1 Veiligheid	29
Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen.....	29
Doelgericht gebruik.....	29
Algemene veiligheidsaanwijzingen.....	29
2 Uitvoeringen	30
Technische gegevens	30
Conformiteit.....	30
3 Bediening	31
Overzicht en aanduidingen.....	31
Inbedrijfneming (incl. pairing).....	31
Bediening	31
Verbindingstest.....	32
Instelbaar temperatuurbereik begrenzen (optioneel).....	32
Correctie theoretische waarde.....	32
4 Foutverhelping en reiniging	33
Fout- en probleemverhelping	33
Reiniging	33
5 Buitendienstneming	34
Afvalverwerking	34

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Veiligheid

Gebruikte signaalwoorden en aanwijzingen

Volgende symbolen tonen u, dat

- u iets dient te doen
- ✓ een voorwaarde vervuld dient te zijn.



Waarschuwing

Gevaar voor lijf en leden bestaat.

Doelgericht gebruik

Het kamerbedieningstoestel BUS analoog (hierna ook als KBT afgekort) is het bedieningstoestel voor de basisstations BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Het toestel dient

- ✓ voor het opstellen van de kamertemperatuur en het instellen van de gewenste theoretische temperatuur in de toegevoegde verwarmingszone.

Elk ander gebruik geldt als niet doelgericht, waarvoor de fabrikant geen aansprakelijkheid aanvaardt.

Algemene veiligheidsaanwijzingen



Waarschuwing

Levensgevaar door inslikken

Kleine kinderen kunnen de draaiknop inslikken.

- RBG buiten het bereik van kleine kinderen monteren
- Bewaar de handleiding en geef ze verder aan de volgende gebruiker.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Uitvoeringen

► Technische gegevens

	RB 74202-00
Stroomvoorziening	24 ... 35 V [via rmBUS]
BUS-aansluiting [rmBUS]	verpolingsveilig
Beschermingsgraad / Beschermingsklasse	IP20 / III
Omgevingstemperatuur	0 tot 50°C
Omgevingsvochtigheid	5 tot 80 %, niet condenserend
Afmetingen (BxHxD)	85 x 85 x 26 mm
DEU Instelbereik theoretische temp.	10 tot 28°C
ENG Resolutie theoretische temperatuur	0,25 K
FRA Meetbereik reële temperatuur	0 tot 40°C (int sensor)
NDL Meetnauwkeurigheid int. NTC	±0,3 K

► Conformiteit

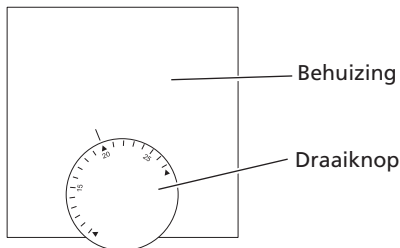
Dit product is gekenmerkt met het EG-kenmerk en stemt hierdoor overeen met de vereisten van de richtlijnen:

- ✓ 2004/108/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten inzake elektromagnetische compatibiliteit“
- ✓ 2006/95/EG met wijzigingen „Richtlijn van de onderlinge aanpassing van de wettelijke voorschriften der lidstaten inzake elektrisch materiaal bestemd voor gebruik binnen bepaalde spanningsgrenzen“

Voor de volledige installatie kunnen verder reikende beschermingsvereisten bestaan, voor het naleven hiervan is de installateur verantwoordelijk.

3 Bediening

Overzicht en aanduidingen



DEU

ENG

FRA

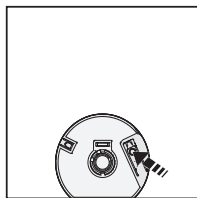
NDL

ITA

ESP

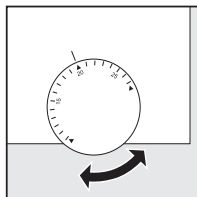
Inbedrijfneming (incl. pairing)

- Draaiknop afnemen.
- Pairing-functie aan het basisstation voor de gewenste verwarmingszone activeren (zie handboek basisstation BSB x0xx2-xx).
- Pairingknop (zie voorstelling rechts) kortstondig indrukken voor de activering van de pairingfunctie aan het KBT.
- ✓ Basis en kamerbedieningstoestel worden met elkaar verbonden.



Bediening

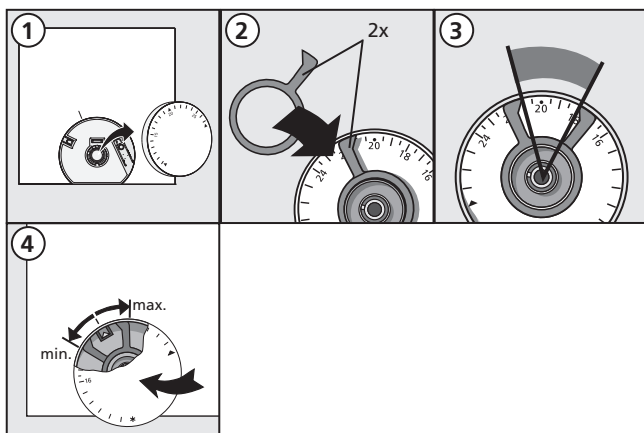
- Theoretische temperatuur door draaien van de draaiknop instellen.



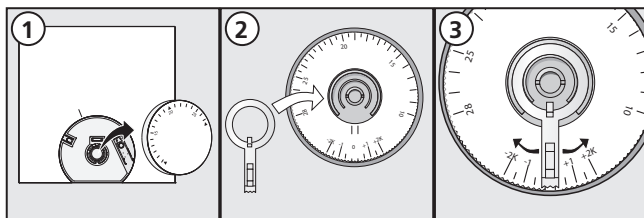
► Verbindingstest

- Pairingknop kortstondig indrukken voor de activering van de verbindingstest.
- ✓ Aan het basisstation wordt de verbonden verwarmingszone gestuurd en al naargelang de huidige bedrijfsmodus gedurende 1 minuut in- resp. uitgeschakeld.

► Instelbaar temperatuurbereik begrenzen (optioneel)



► Correctie theoretische waarde



DEU

ENG

FRA

NDL


ITA

ESP

4 Foutverhelping en reiniging

Fout- en probleemverhelping

De foutsignalisatie gebeurt via de verwarmingszone-LED van het basisstation waaraan het kamerbedieningstoestel toegevoegd is.

LED basisstation	Betekenis	Verhelping
Verwarmingszone Knipperduur in sec. HZ 	Noodbedrijf actief	<ul style="list-style-type: none">➤ Verbindingstest uitvoeren.➤ Defect toestel vervangen.➤ Wend u zich tot uw elektro-instalateur.

Reiniging

Voor het reinigen enkel een droog, oplosmiddelvrij, zacht doek gebruiken

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

5 Buitendienstneming

► Afvalverwerking



Het kamerbedieningstoestel mag niet met het huishoudelijk afval verwerkt worden. De exploitant is ertoe verplicht het toestel aan overeenkomstige afnameplaatsen te bezorgen. De gescheiden inzameling en reglementaire afvalverwerking van de materialen draagt bij tot het behoud van de natuurlijke bronnen en garandeert een opnieuw gebruiken ervan, wat de gezondheid van de mens beschermt en het milieu ontziet. Informatie, hoe u terugnameplaatsen voor uw toestellen kan vinden, kan u krijgen bij uw gemeentelijke overheid of bij de plaatselijke afvalverwerkingsbedrijven.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Dit handboek is auteursrechterlijk beschermd. Alle rechten voorbehouden. Het mag noch volledig noch gedeeltelijk gekopieerd, gereproduceerd, in ingekorte of eender welke vorm verdergegeven worden zonder voorafgaandelijk akkoord van de fabrikant, noch op mechanische noch op elektronische wijze. © 2013

Sommario

1 Sicurezza	36
Parole chiave utilizzate e avvertimenti	36
Uso inteso.....	36
Avvertenze generali di sicurezza	36
2 Versioni	37
Specifiche tecniche	37
Conformità	37
3 Uso	38
Panoramica e segnalazioni.....	38
Messa in funzione (incl. accoppiamento).....	38
Uso	38
Prova di collegamento.....	39
Limitare il campo di temperatura impostabile (opzionale) ..	39
Impostazione del valore teorico	39
4 Risoluzione degli errori e pulizia	40
Risoluzione degli errori e dei problemi.....	40
Pulizia	40
5 Messa fuori funzione	41
Smaltimento.....	41

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Sicurezza

► Parole chiave utilizzate e avvertimenti

I seguenti simboli indicano

- un obbligo
- ✓ un presupposto.



Avvertenza

Pericolo per la vita e l'integrità della persona.

► Uso inteso

L'unità di controllo ambientale BUS Analogico (nel seguito anche abbreviata come UCA) è l'unità di controllo della stazione di base BUS 24 V & 230 V BSB x0xx2-xx. Questo dispositivo serve per

- ✓ il rilevamento della temperatura ambientale e l'impostazione della temperatura teorica desiderata nella zona di riscaldamento assegnata.

Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi non appropriato e non coperto dalla garanzia del costruttore.

► Avvertenze generali di sicurezza



Avvertenza

Pericolo di morte per ingestione

La manopola può essere facilmente ingerita da bambini piccoli.

- Installare l'unità di controllo fuori dalla portata dei bambini.
- Rispettare le istruzioni e fornirle agli altri utilizzatori.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Versioni

► Specifiche tecniche

	RB 74202-00
Alimentazione di tensione	24 ... 35 V [via rmBUS]
Connessione BUS [rmBUS]	protetta da inversione di polarità
Grado di protezione / classe di protezione	IP20 / III
Temperatura ambientale	Da 0 a 50 °C
Umidità ambientale	Dal 5 all'80%, non condensante
Dimensioni (HxWxD)	85 x 85 x 26 mm
Campo di regol. per la temp. teorica	da 10 a 28 °C
Intervallo temp. teorica	0,25 K
Campo di misurazione temp. effettiva	Da 0 a 40 °C (sensore int.)
Precisione di misurazione NTC int.	±0,3 K

► Conformità

Questo prodotto è contrassegnato dal simbolo CE e soddisfa pertanto i requisiti delle seguenti direttive e leggi:

- ✓ 2004/108/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative alla compatibilità elettromagnetica" e successive modifiche
- ✓ 2006/95/CE "Direttiva del consiglio concernente il ravvicinamento delle legislazioni degli Stati membri relative al materiale elettrico destinato ad essere adoperato entro taluni limiti di tensione" e successive modifiche

Per l'installazione dell'impianto generale possono trovare applicazione ulteriori requisiti di sicurezza, per il cui rispetto è responsabile l'installatore.

DEU

ENG

FRA

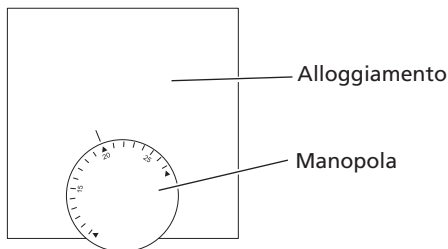
NDL

ITA

ESP

3 Uso

► Panoramica e segnalazioni



DEU

ENG

FRA

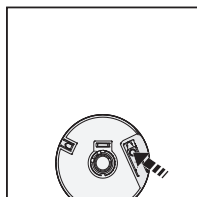
NDL

ITA

ESP

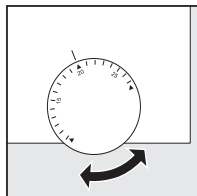
► Messa in funzione (incl. accoppiamento)

- Estrarre la manopola.
 - Attivare sulla stazione di base la funzione di accoppiamento per la zona di riscaldamento desiderata (vedere il manuale della stazione di base - BSB x0xx2-xx).
 - Premere brevemente il pulsante di accoppiamento (a destra nell'illustrazione) per attivare la funzione di accoppiamento sull'UCA.
- ✓ La base e l'unità di controllo ambientale vengono accoppiate l'una all'altra.



► Uso

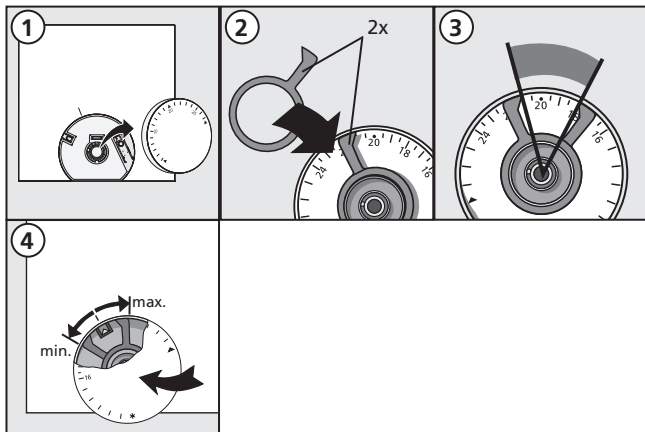
- Impostare la temperatura teorica ruotando la manopola.



Prova di collegamento

- ▶ Premere brevemente il pulsante di accoppiamento per attivare la prova di collegamento.
- ✓ La zona di riscaldamento associata viene contattata dalla stazione di base e attivata ovvero disattivata per 1 minuto a seconda del suo modo d'esercizio attuale.

Limitare il campo di temperatura impostabile (opzionale)



DEU

ENG

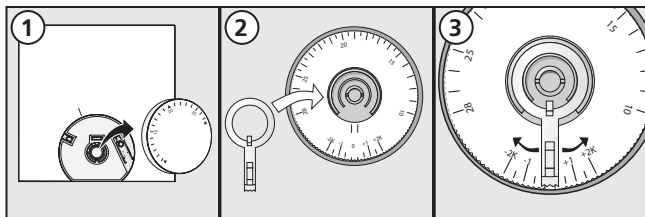
FRA

NDL

ITA

ESP


Impostazione del valore teorico



4 Risoluzione degli errori e pulizia

► Risoluzione degli errori e dei problemi

La segnalazione dell'errore avviene tramite i LED delle zone di riscaldamento della stazione di base a cui è assegnata l'unità di controllo ambientale.

LED della stazione di base	Significato	Rimozione
Durata lampeggiamento zona di riscaldamento in sec. HZ 	Esercizio d'emergenza attivo	<ul style="list-style-type: none">➤ Eseguire il test di connessione.➤ I dispositivi difettosi devono essere sostituiti.➤ Rivolgersi al proprio elettrotecnico.

DEU

ENG

► Pulizia

Per la pulizia utilizzare un panno morbido asciutto, senza solventi.

FRA

NDL

ITA

ESP

5 Messa fuori funzione

Smaltimento



L'unità di controllo ambientale non può essere smaltita insieme ai rifiuti domestici. L'utilizzatore deve consegnare l'apparecchio a un'azienda autorizzata allo smaltimento. La raccolta differenziata dei rifiuti e lo smaltimento regolare dei materiali garantiscono il recupero degli stessi e contribuiscono alla salvaguardia delle risorse naturali, a tutela della salute delle persone e dell'ambiente. Per informazioni sulle aziende autorizzate allo smaltimento dei propri apparecchi, rivolgersi alla propria amministrazione comunale o alle aziende di smaltimento locali.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Il presente manuale è protetto dalla legge sul diritto d'autore. Tutti i diritti riservati. Esso non può essere fotocopiato, riprodotto, accorciato o trasmesso in qualsiasi modo, nemmeno in parte, né meccanicamente né elettronicamente, senza il preventivo consenso del produttore. © 2013

► Contenido

1 Seguridad	43
Palabras clave utilizadas y avisos	43
Uso según el fin para el que fue creado	43
Avisos generales de seguridad	43
2 Modelos	44
Datos técnicos	44
Conformidad	44
3 Mando	45
Sinopsis e indicadores	45
Puesta en funcionamiento (inclusive acoplamiento)	45
Mando	45
Prueba de conexión	46
Delimitar la gama de temperatura ajustable (opcional)	46
Corrección del valor de referencia	46
4 Eliminación de errores y limpieza	47
Eliminación de errores y de problemas	47
Limpieza	47
5 Puesta fuera de servicio	48
Eliminación	48

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

1 Seguridad

Palabras clave utilizadas y avisos

Los siguientes símbolos le muestran que

- Vd. debe hacer alguna cosa.
- ✓ se tiene que cumplir un requisito.



Advertencia

Peligro de lesiones y de muerte

Uso según el fin para el que fue creado

La unidad de control de habitación BUS analógica (de ahora en adelante también abreviada como RBG) es la unidad de control para la estación base BUS 24 V y 230 V BSB x0xx2-xx. El aparato sirve

- ✓ para el registro de la temperatura ambiental y el ajuste de la temperatura de referencia deseada en las zonas asignadas a calentar.

Cualquier otro uso se considerará como no acorde con el fin para el que fue creado y el fabricante no asumirá ninguna responsabilidad.

Avisos generales de seguridad



Advertencia

Peligro de muerte por atragantamiento

Los niños pequeños pueden tragarse el botón giratorio.

- Montar el RBG fuera del alcance de los niños
-
- Guarde estas instrucciones y entréguelas al siguiente usuario.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

2 Modelos

► Datos técnicos

	RB 74202-00
Suministro de voltaje	24 ... 35 V [vía rmBUS]
Conexión de BUS [rmBUS]	protección contra polarización inversa
Grado de protección/Clase de protección	IP20 / III
Temperatura ambiental	De0 a 50°C
Humedad ambiental	De 5 a 80 % no condensa
DEU Medidas (Altura x longitud x anchura)	85 x 85 x 26 mm
ENG Ámbito de ajuste de la temperatura de referencia	De 10 a 28°C
FRA Exactitud de la temperatura de referencia	0,25 K
NDL Ámbito de medición de la temperatura real	De 0 a 40°C (sensor interior)
ITA Exactitud de la medición interna NTC	±0,3 K

► Conformidad

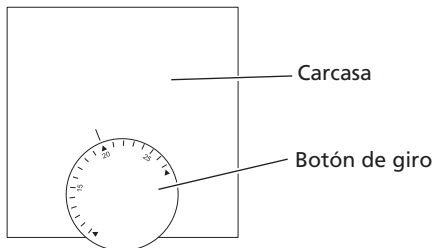
Este producto lleva el distintivo CE y con ello responde a las exigencias enunciadas en las normas:

- ✓ 2004/108/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros sobre la compatibilidad electromagnética"
- ✓ 2006/95/EG con modificaciones "Normativa del Consejo relativa a la equiparación de las legislaciones de los Estados miembros en relación a los dispositivos eléctricos dentro de ciertos límites de tensión"

Puede ser que existan más requerimientos para la instalación completa. De su cumplimiento es responsable el instalador.

3 Mando

Sinopsis e indicadores



DEU

ENG

FRA

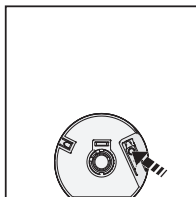
NDL

ITA

ESP

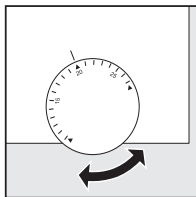
Puesta en funcionamiento (inclusive acoplamiento)

- Sacar el botón de giro
- Active la función de conexión en la estación base para la zona de calefacción deseada (véase el Manual de la estación base BSB x0xx2-xx).
- Presione brevemente el botón de conexión (véase la figura a la derecha) para la activación de la función de conexión en la RBG.
- ✓ Se conectan mutuamente la base y el aparato de mando.



Mando

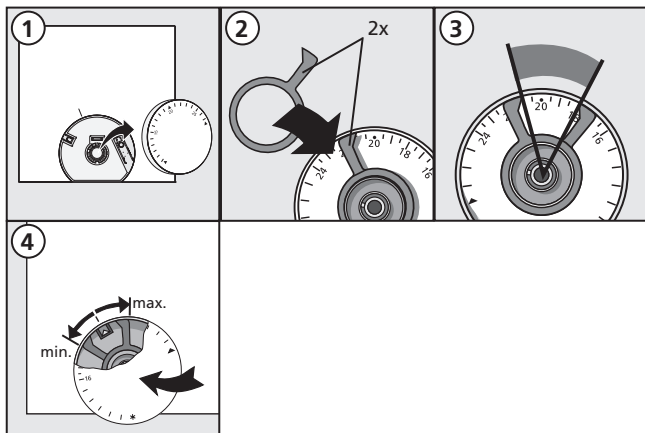
- Ajustar la temperatura de referencia girando el botón de giro.



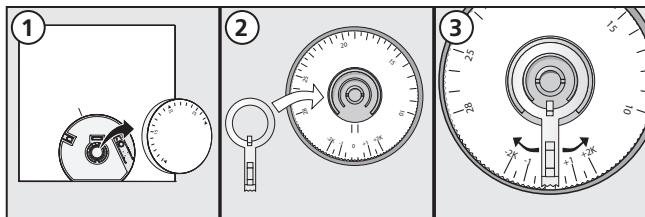
► Prueba de conexión

- Presione brevemente el botón de conexión para la activación de la prueba de conexión.
- ✓ En la estación base se activa la zona a calentar con la que se ha conectado y según el modo actual se encenderá o apagará durante 1 minuto.

► Delimitar la gama de temperatura ajustable (opcional)



► Corrección del valor de referencia



DEU

ENG

FRA

NDL


ITA

ESP

4 Eliminación de errores y limpieza

Eliminación de errores y de problemas

La señalización de errores se realiza mediante el LED de las zonas de calefacción de la estación de base que está asignado a la unidad de control para habitaciones.

LED de la estación base	Significado	Eliminación
Zona de calefacción Duración de parpadeo en segundos HZ 	Servicio de emergencia activo	<ul style="list-style-type: none">➤ Realice prueba de conexión.➤ Cambie unidades defectuosas.➤ Póngase en contacto con su instalador eléctrico.

Limpieza

Para la limpieza utilizar solamente un paño seco, sin disolventes y suave.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP

5 Puesta fuera de servicio

► Eliminación



La unidad de control habitación no debe desecharse junto con la basura doméstica. El usuario es responsable de entregar el equipo en los puntos de recolección correspondientes. Una recolección por separado y una eliminación correcta contribuyen al mantenimiento de los recursos naturales y garantiza una reutilización que protege la salud de las personas y respeta el medio ambiente. En la administración municipal o en las empresas de eliminación de basuras le informarán sobre dónde están los puntos de recogida de residuos.

DEU

ENG

FRA

NDL

ITA

ESP



Este manual está protegido por los derechos de autor. Todos los derechos reservados. Sin el consentimiento previo del fabricante, no se permite copiar, reproducir, resumir o transmitir de cualquier forma, en parte o completamente, ni de forma mecánica, ni electrónica.

© 2013